

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY



СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. No. 223. JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, NOVEMBER 21, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК ЧЕТВЕР, 21-го ЛИСТОПАДА 1996 р. Ч. 223. РІК СІІІ.

Знайдено уламки літака МІГ-29

Святогорія (УНІАР). — За кілька кілометрів від цього кримського міста на узбережжі Чорного моря рибальки знайшли уламки крила військового літака МІГ-29. Це оп-на частина крила потрапила в рибальські сіті.

Експерти зробили висновок, що літак треба шукати на дні моря, а знайдені частини належать військовому літаку МІГ-29, який знів 31-го жовтня над Чорним морем і яким керував Олег Кулик. У районі знахідок морські глибини сягають 700-800 метрів і це ускладнює пошуки.

З метою з'ясування чи відхилився загальний літак від свого маршруту, експерти провели імітаційні лет на аналогічному літаку. Таким чином зроблено висновок, що через дві хвилини після проходження контрольної точки над Джанкою, літак почав інтенсивно набирати висоту, при чому під кутом, який доходив до 60 ступенів. Це дає підставу вважати, що пілот повернув "до себе" кермо літака і зафіксував

його в такому положенні. МІГ-29 піднявся на висоту понад 12 кілометрів. Можливо, це сталося через втрату працездатності пілота.

У північній частині Криму тривають інтенсивні пошуки інших частин літака, які можуть допомогти прослідкувати причину, чому О. Кулик втратив керування, а тоді включив автоматичну систему "пошуку горизонту", яка перемкнула літак в автоматичний режим лету. Висловлюється припущення, що, пролітаючи над морем, пілот вимкнув автоматичне керування і спробував керувати сам, але не зміг. Літак МІГ-29 почав швидко знижуватися і під великим кутом упав у море. Швидкість падіння досягала 200 метрів за секунду, а технічні можливості українських радарів не дозволяють це зафіксувати, тому падіння й не помітили. За висновками фахівців падіння тривало 17 секунд, надто мало, щоб пілот міг вистигнути щось зробити для виведення літака з піке.

Рух солідаризується з демократами Білорусі

Київ. — Центральний провід Народного Руху України висловив стурбованість розвитком подій в Білорусі після усунення голови Центральної виборчої комісії Віктора Гончара, повідомила 18-го листопада УНІАР.

Як відомо, президент Білорусі Олександр Лукашенко звільнив В. Гончара за те, що той остерігся, що не підніме результатів референдуму, який мав би надати більше уповноважень президентові. Звільнення активізувало протести громадян, які в

жорстоких сутичках намагалися придушити міліція.

В час коли немає належної реакції з боку українського керівництва Народний Рух заявляє про свою рішучу моральну і політичну підтримку демократичним силам Білорусі, сказано у зверненні цієї організації. Рух також закликає світову громадськість і спільноту звернути увагу на порушення прав людини в Білорусі і домагання А. Лукашенка встановити в країні тоталітарний режим.

Випрацюють нову космічну програму

Київ. — Начальник відділу наукових космічних досліджень Національної космічної Агенції України Олег Федоров сказав на засіданні працівників Національної Академії Наук та Національної Космічної Агенції, що наступного року в Україні має бути випрацьована нова національна космічна програма, повідомила 18-го листопада УНІАР.

Звертаючись до учасників наради, яка проходила під гаслом "Космічна наука України", О. Федоров повідомив, що цілі та основні напрямки наукових космічних дос-

ліджень визначатимуться з урахуванням тенденцій розвитку науки, рівня українських наукових шкіл, перспектив міжнародного співробітництва та можливостей використання української ракетно-космічної техніки.

О. Федоров також повідомив про те, як здійснюється в 1994-96 роках державну космічну програму. За його словами, перший етап цієї програми був спрямований на збереження науково-технічного потенціалу, виконання найважливіших міжнародних

(Закінчення на стор. 5)

В Туреччині загинуло 18 українських громадян

Стамбул, Туреччина. — В ніч з 16-го на 17-го листопада в одному з готелів Стамбулу загинуло під час пожежі 18 українських громадян, мешканців Харківщини, повідомила 18-го листопада УНІАР.

Принади пожежі невідомі. Розслідуванням трагедії має зайнятися українська урядова комісія,

яку очолить міністер у справах надзвичайних ситуацій Валерій Кальченко. В готелі мешкало загальом 68 громадян України, Росії та Македонії.

Голова обласної державної адміністрації Харкова Олег Дюмін проголосив 19-го листопада днем жалоби.

Створено Український Християнський Фонд

Київ. — Християнські організації України і ЗСА створили нову благодійну установу — Український Християнський Фонд, повідомила 19-го листопада УНІАР.

За словами засновників, новий фонд здійснюватиме благодійну і просвітницьку діяльність, а також сприятиме розвитку науки і охорони здоров'я. Комерційних цілей нова організація не матиме і житиме з добровільних внесків.

Президент нового фонду Валерій Бабич, який є також головою Ради директорів Української Фінансової Групи і одним із засновників УХФ, сказав, що перший внесок у сумі 4,5 млн. дол. зробили християнські організації ЗСА.

Свої підписи під установчими документами, крім В. Бабича, поставили

президент Всеукраїнського Об'єднання Євангелістських Християн-Батистів Григорій Комендант, президент міжнародної організації "Християнський міст" американець Майкл Моргуліс, голова Християнсько-Демократичної Партії України Віталій Журавський.

УХФ планує вже наступного року відкрити реабілітаційний медичний центр, де лікуватимуться українські діти, які постраждали від чорнобильської катастрофи. Тепер вирішується питання щодо приміщення центру, який розташований в курортних місцевостях Закарпаття або в Криму.

Фонд також даватиме про відродження християнської духовності, беручи участь у відновленні і реконструкції українських храмів.

Сестри Васильянки плянують духовний центр

Факс Чейс, Па. — Сестри чину св. Василія Великого розпочали 2,2 млн. дол. збірку фондів на встановлення Васильяно-яської каплиці — духовного центру, котрий має постати на площі Матірнього дому у Фокс Чейсі, Па.

Це буде перший щороку Духовний центр у ЗСА, що буде зосереджуватися на васильяно-яській і східній духовності та обслуговуватиме вірних з докопінш ооколиць у діяльностях оновлення і глиблення їхньої віри, а також служимиме місцем для науки та духовної підтримки.

Згідно з провінційною настоятелькою Сестрою Доротеєю Анною Бувською, ЧСВВ, "Сестри Васильянки завжди були в авангарді в ділянці освіти, починаючи від народної померез середня до вищої, тому цілком природним і зрозумілим явищем є цей крок у освітню діяльність дорослих".

Центр повинен бути втіленням васильяно-яської духовності і зображувати повсякчасну присутність

Бога. Архітектурно він буде показником українського-византійського церковного стилю. В ньому знаходитимуться бібліотека, зала нарад і каплиця, де вірні докопінш громад могли б мати можливість свій духовний ріст.

Центр буде місцем рекольції, духовних упанявлень, спільних молитов і літургійних відправ. Крім того, там відбуватимуться інформаційні та освітні майстерні, які і програмі основних питань сьогодення — старости, розводу, смерті, подружжя і тиску, а також питань культурно-естетичних.

Запропонований 2,2 млн. дол. фонд має покрити кошти будови, обладнання, розмовляння іконостасу, стелі і стін, започаткування запланованих програм і забезпечення майбутнього утримання центру.

СПАД ВИРОБНИЦТВА ТРИВАЄ

Київ. — Незважаючи на те, що в цьому році приватизація промислових підприємств зростає, спад виробництва не припиняється, повідомила 20-го листопада УНІАР.

Згідно з інформацією, на 1-го січня цього року з 9,000 промислових підприємств роздрезавлено 58,4 відс., а на 1-го жовтня — вже дві третини. Однак спад виробництва порівняно з 1995 роком становив у першому кварталі 3,6 відс., у другому — 2,5 відс., у третьому 6,7 відс. У четвертому кварталі спад виробництва очікується на рівні 5,1 відс.

Серед причин спаду фахівці називають надмірні податки і невміння керувати підприємством в умовах ринку. Останнім часом акціонери і правління підприємств звільнили чотирьох директорів у Хмельницькому, вісьмох — в Луцькому і 11-ох — в Житомирському.

(Закінчення на стор. 5)

Китай і Росія домовляються

Пекінг. — Китай і Росія домовилися про можливість підписання договору в справі зменшення військ на їхньому спільному кордоні. Про це повідомили іхні міністри закордонних справ у понеділок, 18-го листопада.

Міністер закордонних справ Китаю Кіан Кічен, після зустрічі з міністром закордонних справ Росії Євгенієм Примаковим, без жодних додаткових пояснень заявив, що "здійснює важливе домовляння". На пресовій конференції

обидва міністри повідомили, що підписання формальної угоди в цій справі буде здійснено всесюю під час вершинної зустрічі президентів Янцзян Джемін і Бориса Єльцина в Москві.

Ще від 1969 року китайські та совєтські війська мали зборити суттєку на цьому 2.500-мильовому кордоні, коли то розбіжності комуністичної ідеології загострили ситуацію. Проблеми кордону далі заглибилися тим, як час до часу причиною стали до непорозуміння.

Папа дав авдієнцію Ф. Кастрові

Рим. — У вівторок, 19-го листопада, Папа Іван Павло II вперше прийняв авдієнцію у Ватикані президента комуністичної Куби Фіделя Кастра та погодився на його запрошення наступного року відвідати Кубу. Точної дати відвідин Папи до Куби ще не встановлено.

Згідно з речником Кастри д-ром Жоакімом Наварро-Вальдес, гість звернувся до Папи: "Ваша свистість, я сподіюся побачити вас невдовзі в Кубі", на що Папа звернувся до Ф. Кастра та попросив

його передати народові Куби його благословення. Зустріч цих двох нереснічних особистостей була значною подією, зокрема коли брати до уваги відношення між Римо-Католицькою Церквою і комуністичним урядом Куби. Прийшовши до влади в 1959 році, Ф. Кастро, який був виховуваний суїтатами у приватних школах, відразу знаїоналізував все церковне майно, а священників прогнав або ув'язнив.

(Закінчення на стор. 5)

В Україні

(3 інформацій УНІАР)

П. ЛАЗАРЕНКО ПРИВІТАВ ЗВ'ЯЗКІВЦІВ УКРАЇНИ

КИЇВ. — Тут 16-го листопада, у День Працівників Радіо, Телебачення і Зв'язку прем'єр-міністра України Павло Лазаренко привітав їх від українського Уряду, відзначивши їхній важливий вплив на формування громадської дгності та національної свідомості. За словами Лазаренка, Уряд всіляко сприятиме розвитку електронічних засобів масової інформації та зв'язку і бажає всім працівникам добробуту і нових успіхів.

якими порушено 5.000 кримінальних справ. Понад 500 кримінальних справ стосуються придбання чинівниками дорогих автомобілів та меблів, спорудження бйор та особняків. За 10 місяців цього року в Україні скоєно понад 100 злочинів із застосуванням вогнепальної зброї. Генеральний прокурор сказав, що правоохоронні органи виявилися неготовими до справжньої боротьби з такими злочинами, особливо в технічному плані.

ЗАПОРІЗЬКА АЕС ТИМЧАСОВО ОЧИЛИ Д. БІЛЕЙ

ЕНЕРГОДАР ЗАПОРІЗЬКА ОБЛАСТЬ. — Закінчився контракт з генеральним директором найбільшої в Європі Запорізької Атомної Електростанції Володимиром Бронніковим і колеги Державного комітету атомної енергетики відмовилися продовжити його з причини позапільняних простойв ЗАЕС під час ремонту трьох енергоблоків, що стало причиною зниження частоти в енергосистемі країни. Восени 1995 року рішенням колегії Державного комітету атомної енергетики, але Кабінет Міністрів, очолюваний прем'єром Євгеном Маруком, не затвердив це рішення, а Президент Л. Кучма відідав Енергодар та особисто вручив В. Броннікову почесну відзнаку Президента. Бронніков критично ставився до реформ в енергетичній галузі, наполягаючи на прямих контактах між підприємствами-виробниками енергії та споживачами. Обов'язки генерального директора ЗАЕС тимчасово виконує Данко Білей, головний інженер станції та перший заступник генерального директора.

ВІДКЛАДНО ВІЗИТУ ЧЕСЬКОГО ПРЕЗИДЕНТА

КИЇВ. — Відкладено візиту в Україну президента Чехії Вацлава Гавела у зв'язку з тим, що він дістав запалення легенів, повідомила 18-го листопада УНІАР, покликаючись на амбасадар Чехії. Лікарі напелетиво рекомендувати чеському президентові лежати в ліжку і приписали інтенсивне лікування. Візита В. Гавела відбудеться у першому півріччі наступного року.

ПРОКУРАТУРА ВЗЯЛАСЯ ЗА ФІНАНСОВУ СФЕРУ

КИЇВ. — Генеральний прокурор України Григорій Ворсінов повідомив, що сьогодні пріоритетними органів прокуратури є усунення порушень у кредитно-фінансовій та банківській сферах, де вже виявлено 110.000 порушень законодавства, за

СТВОРЮЮТЬСЯ КИЄВО-РУСЬКА УКРАЇНСКА ПАРТІЯ

КИЇВ. — Тут створюється Києво-Руська Українська Партія (КРУП). Голова організаційного комітету Іван Валєня сказав, що установчий з'їзд відбудеться у березні наступного року. Партія прагне об'єднати всіх, "хто розуміє світову місію Русі-України і готовий зміцнювати українську державу, рішуче захищати її від внутрішніх і зовнішніх руйнівних сил". Теоретичним підґрунтям діяльності партії будуть культурно-історичні цінності Київської Русі. І. Валєня був депутатом Верховної Ради попереднього скликання і висував свою кандидатуру на президентських виборах 1994 ро-

ку, однак не зібрав необхідного числа підписів для реєстрації.

В.ЯВОРІВСЬКИЙ ЗАКЛИКАЄ ДЕМОКРАТІВ ДО ЄДНАННЯ

ХЕРСОН. — Депутат Верховної Ради України і голова Демократичної Партії України Володимир Яворівський відвідав Херсонщину. Під час виступу в Херсонському індустріальному інституті, а також на зустрічах з громадськістю і журналістами він висловив переконання, що перемогти у майбутніх виборах демократи зможуть тільки після об'єднання. За словами Яворівського, ДПУ вже сьогодні є у блоці з Парцією Праці, Об'єднанням Соціал-Демократичною Партією та громадським об'єднанням "Вибір". Можливий також блок з Християнсько-Демократичною та Народно-Демократичною партіями.

УКРАЇНСЬКОМ КОНСУЛІМ ПРИЗНАЧЕНО НЕУКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДЯНИНА

КИЇВ. — Українським консулом в Бангладеш призначено не українського дипломата і навіть не громадянина України, а уродженця цієї азійської країни Абдула Аваля Мінту. 18-го листопада міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко вручив А. Мінту консульський патент і цим самим наділив його уповноваженнями представляти інтереси України в Бангладеш, що є рідкісним випадком у дипломатичній практиці. А. Мінту знають в Україні як підприємця, який багато зробив для налагодження тисних відносин між Україною і Бангладеш.

ПРЕЗИДЕНТ ХОЧЕ ЗМЕНШИТИ ПІЛЬГИ НАСЕЛЕННЮ

КИЇВ. — Президент Леонід Кучма висловився за зменшення пільг, які отримують українські громадяни, повідомила 20-го листопада УНІАР. За словами Президента, неуправданим є те, що, наприклад, 60 відс. киян користуються пільгами на громадському транспорті. Крім того, Президент вважає, що забагато людей мають пільги учасників ліквідації наслідків чорнобильської катастрофи. Разом з тим Л. Кучма наголосив, що учасники війни обов'язково повинні користуватися пільгами. Згідно з українським законодавством, такими учасниками можуть вважатися громадяни 1938 року народження і старші.

В АМЕРИЦІ

У ПОНЕДІЛОК, 18-го ЛИСТОПАДА, розпочалася у Раді безпеки Організації Об'єднаних Націй дискусія при закритих дверях на тему другої календі Бутроса Бутрос-Галі на становищі генерального секретаря ООН. Незважаючи на те, що з 15 листопада Раді безпеки ЗСА єдині, що категорично виступають проти його переобрання, а їхній представник до ООН Маделін Олбрайт заявила, що вона має намір в цій справі ужити належне Америкі вето. На думку аналітиків, це буде тільки початком політичного, щоб не довести до конфронтації між найбільшій і найбільшим членом ООН і більшістю інших країн. Американські офіційники зазначають, що в Конгресі Бутроса Бутрос-Галі уважатимуть за надто повільним реформістом.

У СВІТІ

З ПОВОРОТОМ РУАНДСЬКИХ втікачів зі Заїру, зацікавлення міжнародних союзників подати під керівництвом Канади доброзичну допомогу потребуючим рванцями почало зменшуватися. Однак Канада твердить, що це завжди відкидали таку поміч, бо навіть тим поворотом вона є коначною, не говорячи про тих понад 500.000, які ще залишилися в Заїрі. Однак справа присутності в Руанді міжнародних військових властей. Коли 34 канадських військовиків приїхали до Кігалі в Руанді для полегшення прелімінарної підготовки, то їх на виступи затримано. З уваги на те члени міжнародної коаліції у четвер, 21-го листопада, в Штутгарті в Німеччині вирішать як виглядатиме ця допомога.

На з'їзді в Бостоні відбулася сесія про М. Грушевського

Бостон (ПС-УТТ). — На 28-му Науковому з'їзді Американського Славистичного Асоціації (ААСС) відбулася в суботу, 16-го листопада ч. р., в Бостоні сесія, присвячена пам'яті найвидатнішого історика України Михайла Грушевського, 130-ліття народження якого припадає в цьому році. Конференцію спільно організували Українське Історичне Товариство і ААСС.

Тема сесії — "Теперішній стан української історіографії: сучасні течії і проблеми тенденційної інтерпретації". Слід зазначити, що це перша англійська сесія, присвячена М. Грушевському, що відбулася на форумі американської славистичної кон-

ференції. Сесію відкрив проф. Любомир Винар (Кентський стейтський університет) і голова УТТ, який коротко з'ясував вклад М. Грушевського в українську історіографію, а також загадав про важливість англійського перекладу "Історії України-Руси" М. Грушевського для розвитку української історіографії на Заході і про перевидання цієї праці в Україні. Він представив доповіді ч. р. і привітав присутніх на сесії науковців.

Першу доповідь вголосив д-р Богдан Клід (Албертський університет) на тему: "Схема М. Грушевського східноєвропейської історії в дис-

кусї між північними і південними дослідниками". Він подав аналіз схемі М. Грушевського в контексті конфронтації його головних історіографічних концепцій з російськими істориками, які здебільшого уважали, що Київська середньовічна держава Русь належить до історії Росії. Доповідач докладно обговорив поодинокі концепції істориків і також загадав про вплив В. Антоновича на формування деяких історіографічних поглядів Грушевського. Доповідач досліджує модерну українську історіографію, зокрема В. Антоновича і М. Грушевського.

(Закінчення на стор. 5)

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Ffordmore Rd, Kerkonah, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОУ \$75.00 річно, на півроку \$40.00. За кошти зупини адреси \$1.00.

Чекі i "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Силим

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Комерціалізація свят

Ще перед кількома роками, хоча комерційність вже брала верх у підготовці свят Різдва Христового на американському континенті, то таки була неписана засада, що ніколи не розпочинали тут хвилі оголошень, коладок і прикрашувань крамниць та вулиць перед Днем Подяки.

Сьогодні це листя добре не поживає на деревах, як вже куди не оглянутися рекламують, "близьке" Різдво і купівлю подарунків з цієї нагоди. І хоча пишемо ці рядки ще за тиждень перед Днем Подяки, більшість вулиць в поодиноких містах вже прибрані червоно-золотозеленими блискучими гірляндами, у вікнах крамниць світять десятками світлорізних ялинок, а у славному Редіо Ситі Голлі вимакують стрункіми ніжками "рокетки" у одягах Санта Клозів.

А всі ті необхідні тут реквізити Різдва висувають на перший план для матеріальної користі невеличких комерційностей. Ніякі почитання, ніякі релігійні практики, а бажання заробітку і ніколи нею керує тим шораз більшим присколюванням святкового сезону, яке, бачимо, з кожним роком прибирає на силі, не меншає.

Здається, що про продаж різдвяних дарунків починають купці думати негайно після Різдва, найпізніше в січні-лютому, а відповідна реклама, каталоги і пропозиції знижкових цін, розсилається літом або вчасно осінню. І так не лише купці і власники великих крамниць, а й звичайні громадяни, які отримують поштою десятки кольорових каталогів, з довгими місяцями кормлені картинками Санта Клозів, дзвіночків, оленів і всіма атрибутами, що тут є позначкою Різдва. І де тут дійсна суть Різдва, де тут справжнє колада і радісного новини, що народився Ісус, коли ті чуєть кожного дня принаймні менше через кілька тижнів?

І чи може така радісна новина втриматися впродовж довгого часу у тому справді радісному настрої, який повинен бути з приводу народин Ісусака? Тут вже не тільки йдеться про настрої дорослих осіб, але і про дітей, в яких треба б це почуття в якийсь спосіб впоїти та їм це відповідно представити, щоб вони відчувли релігійну силу цієї події та вміли її оцінити.

Але того вже майже зовсім немає, а комерційність із своїми переконами, що скорше і то більше заробити на Різді, сьогодні, у місяці листопада, вже у повному розгарі. Вона поглинула майже всеціло ці собою колось дуже родинне тут і велике свято Дня Подяки, бо на нього немає спокійного часу і також відповідного настрою. Колось справжнє єдине може родинне свято в ЗСА тепер зійшло на другий план, бо... немає часу. А всезнаючи комерціанти спішають оголошувати: "Не маєш часу відвідати маму чи бабусю на День Подяки? Пішли їм заплачений квиток до того, а того ресторану..." Ще тільки і треба б додати: а сам піди за цей час купувати різдвяні дарунки, поки вони ще в нижній ціні.

Правда, всезнаюча американська преса повідомляє вже тепер, що цього року пересічний американець видасть на різдвяні подарунки 800 дол., але ніхто не поговорить навіть кількома заощадженнями долларами.

А діти та молоді, ідучи слідом за батьками і панівною комерційністю та відповідними до неї рекламами, на кожному кроці траплять також вже зрозуміння для глибокого значення свят, дарма як б вони не були. І так День Подяки обмежується до "свята індики", бо його консумція, а не що іншого, стоїть в осередку уваги цілого довкілля так, як Різдво і його величч залежить від кількості подарунків.

...Автори книжок і видавництва, які бажать, щоб про їхні книжкові видання було в щоденній пошті бібліотечних нотатки, виступи в огляді, повинні прислати до редакції "Свободи" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Дописки з життя громади, установ, організацій, історичні чи особисті, а по-справжньому, мають бути не довші за три сторінки ма-шинного, писані чорно до інтервалів на друкарській машині і лише на одній боці листа паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дозволу цього викону-ють лише величезні літери, насправді літери мають бути мали, а не великі літери поміж рядками, щоб було де поправити речення, який завжди потрібний). Дописки слід надіслати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застереже за собою право скорочувати дописи і правити мову. Поштом доставляти до редакції пошти. Імена і прізвища у всіх матеріалах, не окрімуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійськи і по-українськи. — Редакція.

Олександр Серафим

ЗАХІДНЯ ПІВКУЛЯ ТВОРИТЬ ВІЛЬНИЙ РИНОК

Після підписання в 1993 року торговельного договору між ЗСА, Канадою та Мексикою (НАФТА), Уряд Клінтона скликав конференцію 34 країн західної півкулі, щоб обговорити можливість поширення такої угоди на цей регіон. Конференція відбулася 9 — 11-го грудня 1994 року в Мамі, Флориди, 27 років після останньої зустрічі в Пуерто-дель-Есте, Уругвай.

Учасники конференції погодилися створити вільний торговельний простір для американців, від Аляски до Аргентини, до 2005 року.

Американська торговельна політика є дуже важливою для Латинської Америки, тому що ЗСА — найбільший торговельний партнер кожної з її країн. Їхні експорти до ЗСА становлять майже 100 блн. дол. річно.

Не всі країни західної півкулі чекали на рішення маямської конференції. Деякі з них уже з'єдналися в регіональні торговельні зони. Від 1-го січня 1995 року між 90 відсотків торговель між Аргентиною, Бразилією, Уругваєм і Парагваєм здійснюється без митного податку. Вони створили південний спільний ринок МЕРКОСУР (по-іспанськи).

Другу торговельну групу творять Венесуела, Колумбія, Перу, Еквадор і Болівія. А третю — Мексика, Колумбія і Венесуела. Чіле вважали гідним

кандидатом в членство НАФТА, бо він приватизував 90 відсотків державних підприємств, знизи і відкрив двері чужим інвестиціям.

Ці торговельні зони мали податися до кінця цього століття і створити вільний торговельний простір. Мексиканська економіка криза перешкодила планам Адміністрації Клінтона, створюючи надмірне негативне наставлення Конгресу та інших впливових чинників до вільної торгівлі, голову до НАФТА. Перевирби президента також додали до зволікання справи.

Прогрес творення вільного торговельного ринку у південній частині Америки, однак, не задержався. Великий поступ у цьому напрямі зробив МЕРКОСУР. Це є четвертий найбільший світовий інтегрований ринок — після НАФТА, Європейської угоди і Японії. МЕРКОСУР налічує біля 200 млн. населення і одного трильйона валового домашнього прибутку. Він експортував в 1995 році 72 блн. дол. і імпортував 76 блн. дол. в то-варях. Його члени підписали від 1990 року 31 міжнародну угоду стосовно лібералізації торгівлі у їхньому регіоні.

МЕРКОСУР ще не є повною вільною торговельною зоною, однак це є його мета. Його члени, загалом говорячи, доперуються спільної мети і

виконують свої завдання. Прогрес партнерства можна мірити об'ємом торгівлі між ними, яка збільшилася з чотирьох блн. дол. в 1990 році до 14,5 блн. дол. в 1995 році. Між 1991 і 1994 роками члени МЕРКОСУР значно знизили тарифи на торгівлю товарами між собою. Сьогодні більшість товарів не має тарифів (поміж членами), а ті, що існують, будуть знижені до 2000 року.

Члени МЕРКОСУР погодилися в кінці 1994 року створити митну юнію. Вони застосовують ті самі тарифи на товари, імпортовані з інших країн, які увійшли в дію від 1-го січня 1995 року, з деякими винятками і пізнішими змінами. В грудні 1995 року члени МЕРКОСУР погодилися укласти митний союз і вільно торгувати до п'яти років. Це означає гармонізацію економічної політики і стандартизацію торговельних законів і процедур для своїх членів.

Протягом 1996 року тарифи на більшість торгівлі між МЕРКОСУР і Чіле мали бути знижені на 30 відсотків. Після 2000 року вони мають впасти до нуля протягом чотирьох років, з деякими винятками, на яких речення продовжують. Чіле є тепер членом-співчасником з економічних і політичних питань. МЕРКОСУР веде подібні переговори з Болівією та ін-

шими північними сусідніми країнами.

Економісти загалом погодяться, що МЕРКОСУР творить більше торгівлі, ніж її відводить. Лібералізація торгівлі спричинилася до створення місцевих ринків для виробників, зокрема автомобілів та інших складових частин, хемікатів та машинобудів.

Країни МЕРКОСУР приважують іноземні інвестиції, які становили щось блн. дол. в 1994 і 1995 роках. Його найбільшим джерелом капіталу і торговельним партнером є Європейський союз, з яким підписано минулого грудня загальну угоду, яка визнає, що до 2005 року між ними буде вільна торгівля.

З зовсім можливим, що наступним актом у творенні вільної торговельної зони у західній півкулі буде підписання угоди між НАФТА і МЕРКОСУР. Японський прем'єр під час своєї візиту до цього регіону, минулого серпня, висловив готовність почати діалог стосовно вільної торгівлі.

МЕРКОСУР зривався досвідчений поступ. Можливо, початок був легший, ніж буде майбутній. Важливим є відношення макроекономічної стабільності та економічного росту. Аргентина і Бразилія, будучи гігантами регіону, не можуть забути про сильне добро всіх членів МЕРКОСУР в теперішньому та майбутньому складі.

Юрій Р. Рибак

ПРО НАРОД НАВАГО І ШЕ ДЕЩО

Наваго особливо відомі за свої майстерності у виробі срібла і піквотшних крамів. Їхні вироби — коні ковдари, ткани на звичайному ткацькому верстаті, втілюються загалом високою популярністю.

Малі підприємства, головую родинного характеру, займаються ювілерством і ткацтвом, як теж фермерством і скотарством. Вони продовжують втримувати своє значення для народної економіки. Тут слід не забувати про соціо-економічний вплив зі сторони таких фахівців, як інженери, техніки, гірники і учители. Як же такі найбільшими працездатними є федеральні і племенні уряди. Наваго під своїм адміністративним масом, між іншим, влізати парки і розвагові місця, свою пошлість і освітні програми. Існує Community College, якого вперше в історії коледж власником і зарплатою є індіанці.

Найбільший, мільйонний бізнес — це здавання в оренду (lease) права на видобування вугілля. У 1970 роках тут були найбільші в світі копальні. Та виявилось, що оренда, по-мому свого значення, стала джерелом суперечностей.

Ті, толос тут піднімають мешканці і шораз більше критикують нищення їхньої землі та переміщення студіювали перед війною. Вартість унікальності мови зросла з фактом, коли у 1942 році підраховано, що в світі тільки 28 осіб невіддільно розуміли, що говорив наваго. Його ж бо мова — це, власливо, "схована" мова, бо вона не має азбуки і писаних знаків. Її вживають "з надзвичайною точністю і особливою увагою на тонкості відхилень і висоти тону, а відповідне наголошення може одному слову надати кілька значень".

Пріставлені коди звернено теж увагу на асоціацію, себто зв'язок між окремими явленнями, які мимовільно викликають одне одно". Ось наприклад: літак — у код стався яструбом, корабель-панерник — китом, відповідний човен — залізною рибкою, амуніція — всіма сортами шаркалупи, протитанкова зброя — черепахою, Аустраля — скрученим капелюхом, а Китай — пасмом волосся... А для слів, що не були кодовані, вигадано для латинської азбуки код, щоб можна було слова вимовляти за буквами.

(Закінчення на стр. 5)

І. Дибко-Филиппак

З'єдналися два світи в одній любові

Йдучи дорогою Лос-Анджелесу закрутається тривога:

*Із краю річного я виріс
собою пісню українськості
і ті пориви благословіння,
що народились це в Городні.
В ній почалося мєє серце,
Бодай на стріпах, авені
не розгуляють того воєно.*

Йдучи тими "стрітами й авеню" стрічає почуття прикрити — Абрам Каньєльсон, на вільній землі Вашингтона, стрічає парадокс:

*Скільки тут пригноблених вражень.
Океан, хмарочоси ради.
Тільки прикро, що зауса тут "рашен",
чужо прибув з України сюди.*

Не диво, що "рашен" поправноє поета, адже ж він і досі у полоні туги за Україною і щиро до цього признається:

*І тут в Америці, живу я Україною —
любов'ю давнього свого і незмінною.
На мислях глянуча — і корити, немє лопатку
Пройтись це раз по вечірньому Хрещатку.*

III

Навела я, у малих лише дробах, паралелі — рівнобіжності у подіях двох народів, що увійшли у спільний знаменник любові одного серця, поета Каньєльсона, але ще слід і згадати про співзвучність справедливості й людської правди. А це саме у вірші, де поет до болю переживає нищину вишкол погані-людини, яку й не слід би назвати людинною, бо запалила дві:

*щоб у сні я задикуєш мє в диму,
в огні, коли спалиш не встали у Треблінці.
Ні, ні, зробили це не українці —
а виробки!... За що такий удар?
За вірші, що писав про Бабин Яр?
Чи що серві і слави України?
Ні, гніє не засліпав мєй очей
і розуму!... Я злість не перекину на весь народ...*

Так же і, перекинувши український народ провини, архітекта голлодомору в 30-их роках, на увесь народ Ізраїля, і дозволив спокійно прожити, до сілських років старості, у дусі людності, яку так щиро наголошує Каньєльсон у своїх віршах — шедеврах висот, який слід би стати і моттом декотрих телевізійних передач, в Америці, бо: "Ні, ні, зробили це не українці... не весь народ..."

Тріумф Ліста і Сука

Концерт-бенефіс Міколі Сука з участю Венді Вільер в УІА без сумніву міг задовольнити найбільш вибагливу публіку Нью-Йорку, що не позбавлена постійної нагоди слухати знаменитих виконавців Ліста з цілого світу. Не вагаючись "бравом" і виразом наддвигів, що були виразом спонтанного задоволення, яке виразно виражалось на обличчях слухачів в УІА, були найкращим доказом успіху, на який Микола Сук справді заслуговував. Його виконання творів Ліста, якому цілий концерт був присвячений, було чаклом блискучим і таке поєднання блискучого вибухового темпераменту, як ривок і технічного володіння інструментом, що після цього можна було ставити собі питання, чи не був тріумф Ліста чи Сука?

Не маючи, однак, відповідних компетенцій і самовпевненого бажання виступити у ролі музичного критика, мушу, однак, як музично задоволений слухач подати лише загальні враження з цього незабутнього концерту. Прощу звернути увагу — весь дохід з цього наївний принах на фонд музичних вечорів в УІА, містиське керівництво яких він перебував у цьому сезоні від музичного друга Олега Криса. Чи артистична великодушність надзвичайного музиканта, що його прихилився також яківенна Венді Вільер, уніфікація повним успіхом. Зал УІА була вповнена шепотом, а за такою блискучею виконання творів Ліста, скажімо, відверто, можна було платити навіть подвійну ціну за квиток, бо чим він, за найвищим рівнем містиського виразу, різниці від подібних у Карнері Голл?

Може трохи прикро, а трохи дивно, виразило те, що серед добірної публіки було винятково обмаль українців, а то передусім українці в постійних і вірних булавці імпрес в УІА. Дехто пробував опраудувати це сумне ствердження тим, що концерт відбувався у "звичайний" день, а не під кінець тижня. Однак цей фактор часу однаково торкається як українців, так і українців, і не може в цей спосіб оправдати того браку зацікавленості серед нашої публіки.

До того ж серед цих постійних, яких можна справді було поразувати на пальцях рук, вже такі зовсім заборочні музичні меломани. Треба надіятися, що цей дивний початок не буде правилом і на черговому концерті побачимо вреніт-репертуар української молоди обличчя. Це буде напевно цінною нагородою для музичного директора, який стільки докладав зусиль.

О. Кузьмович

У роздумах над людьми і... "людьми", приходять до висновку поет:

*Це ж планета, немов неприкаяна,
Терпить, Боже, від того, що ти
створила разом Авеля й Каїна,
Два брати. Два світи. Два фронти.
А, ось у другому вірші:*

*В людних жовні і у кожній нації,
буває, їде дабій дора і зла.
Твори, щоб світ творчості мєла
перемоги смертельний жах руїнаї...*

Тому вірять Абрам Каньєльсон, що настане пора... і:

*От статуя на березі Дніпра:
висока жінка підняла меч.
Я вірю не, що настане тут пора:
в руці не меч засяє, а свіча,
свіча любові, миру і свободи.*

Тому саме дуже на часі слова поета у вірші з 1992 року:

*Чи не та вже крок тече у жилах,
що стає все більше з кожним днем
зубожлих, серцем збайдужлих,
не запалених святим воєном.*
*Чи то крок у них така іржава:
мени снає, а більш зорку в втом.*

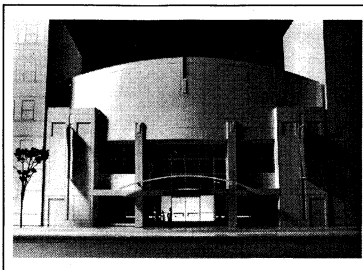
(Закінчення на стр. 5)

1 9 9 4 - 1 9 9 5 p p .

Подаємо листу жертводавців до Будівельного Фонду, що протягом 1994-1995 рр. пітримували розбудову Українського Музею датками 100.00 дол. і більше.

Повну листу усіх жертводавців подаємо щороку в музейному Річному Звіті.

Управа Українського Музею

[illegible]

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

October 18, 1996

Warm greetings to everyone celebrating the twentieth anniversary of the Ukrainian Museum in New York City. I am delighted to join with Ukrainian Americans across our nation in commemorating this special day.

For two decades, the Ukrainian Museum has enriched the lives of its many visitors, and we can all be grateful for the hard work, generosity, and initiative of its founders and supporters. The abundant gifts of the Ukrainian people and culture have helped make America stronger, and each of you can take pride in your efforts to maintain and advance this important legacy. By preserving the past and highlighting our present achievements and contributions of the Ukrainian people, you are giving all Americans an opportunity to learn about your vibrant heritage.

Best wishes for a memorable celebration and every future success.

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

October 18, 1996

Warm greetings to everyone celebrating the twentieth anniversary of the Ukrainian Museum in New York City. I am delighted to join with Ukrainian Americans across our nation in commemorating this special day.

For two decades, the Ukrainian Museum has enriched the lives of its many visitors, and we can all be grateful for the hard work, generosity, and initiative of its founders and supporters. The abundant gifts of the Ukrainian people and culture have helped make America strong, and each of you can take pride in your efforts to maintain and advance this important legacy. By preserving and sharing the history, culture, and achievements and contributions of the Ukrainian people, you are giving all Americans an opportunity to learn about your vibrant heritage.

Best wishes for a memorable celebration and every future

Bill Clinton

Музейники Любова Вітальевна Вас і
у Баумі особі співробітників
Українського музею у Нью-Йорку

Ваш музей з перших років своєї діяльності і дотепер
був і є на найповажнішому постом культури
України на американському континенті

Високий професіоналізм, ентузіазм і патріотизм працівників музею та усієї інфраструктури ілюструє Амебіна підручнику дітям у

Ми віддаємо Вам належне за те,
що у важкі часи тоталітарного режиму

в Україні, Український музей у Нью-Йорку
ідейно представляв творчий гений нашого
народу серед культурного світу.

Тепер ми, іромадли незалежної держави,
можемо об'єднати свої Зусилля у спільний праці
разом з Вами на ниві музичництва в ім'я

зупевдження авторитету нашої рідної
України серед країн світу.
Бажаємо Вам якнайскоріше добудувати музеї,

поповнення Збірочі новими експонатami,
творів їх Здобутоків у праці, Здоров'я,
щастя і добра усім.

Директор Львівської картинної галереї
Директор Державної премії України ім. Т.Шевченка
Член Національного комітету
світової ради музеїв

 Борис Возняк

директор Національного музею у Львові
додат. мистецтвознавства
реат. Державної премії України
Шевченка

Директор Львівського Палацу мистецтв *Роман Нак* Роман Нак

Шановні колеги!

Український Музей у Нью-Йорку – найбільша скарбниця нашої духовної і матеріальної культури у зарубіжжі. Впродовж років у чужому середовищі Ви творили справжній подвиг в ім'я України і зберегли для нащадків прекрасні зразки її мистецтва, народного і професійного. У день Вашого ювілею широко вітаємо Вас, пам'ятаємо нашу співпрацю і навіємось на її продовження. Творчих Вам успіхів у Вашій благородній справі і многаля літ анім пошлятижкам Українського Музею.

Позичіишкям Технолошського Класичного музею

Шановні колеги!

З берегів сивого Дніпра-Славутича, з далекої сонячної України, зі столярного граду Києва ми, працівники

Державного музею українського народного декоративного мистецтва, шлемо Вам свої щирі й теплі вітання з нагоди 20-річного ювілею Вашого музею.

популяризуєте українське мистецтво на далекій американській землі, зберігаєте для нинішніх і майбутніх поколінь колекцію, що засвідчує високі здобутки розуму, духу, таланту інтелекту українського народу.

Тож бажаємо Українському Музею значних досягнень

Вам, шановні колеги, зичимо добра і щастя, миру й любові, великих творчих успіхів.

3 повагою,
колектив Державного музею українського
народного декоративного мистецтва

Конференція з нагоди 20-річчя КІУС дивиться у майбутнє

Амбасадор України в Канаді Володимир Фуркало високо оцінив важливість і багатоглибність внеску Канадського Інституту Українських Студій (КІУС) у розвиток української інфраструктури. У своїй промові 5-го жовтня на бенкеті під час ювілейної конференції 20-річчя КІУСу в готелі та конференційному центрі „Шато Луї“ в Едмонтоні амбасадор особливо відзначив провідну позицію інституту в ділянці історії України.

„На протязі кількох століть імперський та тоталітарний режими дивилися на українську історію з великою підозрою“, — сказав Фуркало. — Вона була майже засекреченою. Ретельні дослідження історії України є надзвичайно важливими для незалежної України. Ці відомості допоможуть цій країні відновити її заможну історію“.

Амбасадор відзначив багато досягнень інституту — від наукової та видавничої діяльності до проєктів допомоги Україні, і наголосив їх важливе значення для Канади й України. „Це є символічним, що святкування 20-ліття КІУС співпадає у часі з 5-ю річницею незалежності України“, — сказав він.

На відзначення 20-річчя КІУС, що є складовою частиною Альбертського університету, організував разом з Альбертською провінційною радою Конгресу українців Канади (КУК) конференцію „Будування майбутнього '96“. На окремих сесіях конференції обговорювалося широке коло питань, важливих для українців у Канаді та інших країнах.

Триста науковців, підприємеців, викладачів, правників та медичних експертів, а також активістів українського громадського життя зібралися для обговорення питань українознавства та навчання української мови; національної злагоди та багатокультурності в Канаді; релігійної, політичної та економічної ситуації в Україні; проєктів технічної допомоги та можливостей для капіталовкладень в Україні; збереження українських танців у Канаді та української культурної спадщини у сільських місцевостях в Альберті, а також багатьох інших питань.

У своєму вступному слові директор КІУСу д-р Зенон Когут відзначив, що інститут був створений „з метою зберегти історичні та культурні цінності, потреби в чому глибоко відчувала українська спільнота“. Д-р Когут перерахував головні досягнення КІУСу, найважливішим з яких стало видання п'яти томів англійської „Енциклопедії України“. Вона є найбільшим науковим проєктом, здійсненим українцями в діаспорі. Тепер КІУС займається перекладом на англійську мову десяти томів монументальної „Історії України-Руси“ Михайла Грушевського. Протягом минулих 20-ти років інститут видав понад 100 книг і 58 дослідних довідників.

Інститут організовує конференції, пропонує стипендії та дослідні доповіді, а також підтримує українознавчі дослідження в університетах Канади, України та інших країн. Методичний кабінет української мови, що діє у складі інституту, видає новаторську серію підручників української мови для двомовних шкіл „Нова“.

Постанова незалежної Української держави створила багато нових можливостей і обов'яз-

ків, сказав далі д-р Когут. КІУС відкриває своє представництво у Києві, почав друкувати свої видання в Україні, надавати дослідні доповіді українським науковцям та допомагати українським науковим і освітнім установам у відновленні українських дисциплін. Інститут не обмежує свою діяльність в Україні науковою та освітньою діяльністю. Він розпочав 2,2-мільйонний проєкт, що має на меті допомогти українським законодавцям та експертам у запровадженні єдиного законодавства реформи і є фінансований головним Канадським бором міжнародного розвитку. У найбільшому майбутньому планується організувати конференцію з питань підприємництва та торговельно-виставку.

Скорочення фінансування вищої освіти урядом Альберти на одну третину зменшило внесок університету до бюджету інституту, сказав далі д-р Когут. Незважаючи на це, КІУС продовжував зростати і поширювати свою діяльність, головним чином завдяки жертовності меценатів. Інститут завдячує самими своїми існуючими підприємцями української спільноти.

Д-р Когут подякував за неможливу працю засновникам інституту, серед яких були: д-р Маноліс Лулул, перший директор; Петро Саварин, видатний правник і діяч Прогресивно-консервативної партії; д-р Альберт Гоголь, колишній міністр вищої освіти; покійний д-р Іван Лисак-Рудницький, професор української та східноєвропейської історії Альбертського університету; д-р Богдан Боюцький, професор політичних наук у Карлтонському університеті (Оттава); д-р Юрій Луцький, професор української літератури в Торонтонському університеті.

„КІУС продовжує розвивати та зберігати українську мову і культуру, допомагаючи у розбудові незалежної України та представляючи українську науку в англійськомовному світі“, — зазначив д-р Когут. Праця інституту, що ніколи не була такою важливою.

Під час сесії „Незалежна Україна: шлях у майбутнє“ д-р Дейвід Марплз, директор Програми дослідження сучасної України ім. Стасюків та професор історії в Альбертському університеті, висловив „обережний оптимізм“. Україна вийшла з міжнародної ізоляції та створила собі репутацію однієї з найстабільніших держав серед колишніх республік Радянського Союзу. Наступного року очікується зростання промислового виробництва, вперше після досягнення незалежності.

Однак, заважав д-р Марплз, Україна має багато серйозних проблем. Кількісна мала еліта контролює величезну багатство, тоді як 65 відсотків населення доведено до зубожіння. Забруднення навколишнього середовища та промислові викиди викликають хвилювання самі по собі, а також доводять до погіршення здоров'я населення. Давно пережиті хвороби з'являються знову, (наприклад, дифтерія, туберкульоз і навіть холера), а рівень дитячої смертності є одним із найвищих в Європі.

Україна зуміла уникнути етнічних конфліктів та досягнути громадського миру завдяки підтримці держави, яка не відмовилася від етнічності, сказав д-р Богдан Кравченко, проєктор Академії державного у-

правління України і колишній директор КІУСу. Країна зробила важливі кроки у приборканні інфляції, що випала від одного з найвищих рівнів у світі до менш ніж 2 відсотків на місяць. Податкова система України кінце потребує реформи. Знищують розміри податків аж до 82-85 відсотків створили тисову економіку, що тепер дає майже половину валового національного продукту України. Більшість заробітків і доходів лішаються незарезонованими і з них не береться податок. Це означає, що Уряд не має досить грошей фінансувати різні програми і платити своїм службовцям.

Звертаючись до учасників сесії „Релігійні питання в Україні“, ад'юкт професор-дослідник Карлтонського університету в Оттаві Богдан Боюцький говорив про неможливе зростання популярності Греко-Католицької Церкви після її легалізації у 1989-90 роках, особливо помітні у Галичині. Сьогодні ця Церква має 3,682 парафії та кілька мільйонів вірних в Україні, майже 90 відсотків з них у Галичині. Вона є другою найбільшою релігійною організацією в Україні.

Греко-Католицька Церква також має серйозні проблеми, зокрема, брак єдності серед духовництва, продовжив д-р Боюцький. Поглиблення різниці між „східною“ і „західною“ орієнтаціями всередині Церкви, багато чоловічів та жіночих монашеских орденів не визнають влади місцевих єпископів і навіть глави Греко-Католицької Церкви в Україні. Архієпископа Любачівського. Відсутність очевидного наступника старіючого Архієпископа також створює вакуум влади на верхівці ієрархії. Відновлення матеріальної бази Церкви уповільнюється через байдужість Уряду, що так чи інакше може запропонувати лише незначну фінансову допомогу.

Відновлення Греко-Католицької Церкви має багато позитивних аспектів, підкреслював д-р Боюцький. Духовництво, монахи і монахині успішно розгорнули проповідницьку роботу серед дітей та юнацтва по всій Україні; молоді греко-католицькі інтелек-



Володимир Фуркало, амбасадор України в Канаді



Професор Богдан Боюцький

на Церква Московського Патріархату, продовжив д-р Плохий, є найбільшою релігійною організацією в Україні, і уряд Кучми не офіційно підтримує її. Українська Православна Церква Київського Патріархату, яку підтримував попередній уряд Кравчука, виступає за незалежність Української Церкви, але не за її „українізацію“. Українська Автокефальна Православна Церква стоїть на позиціях українського патріотизму та підтримки української культури.

Співдиректор КІУСу і професор української літератури в Торонтонському університеті д-р Данило Гусар-Струк сказав учасникам сесії „Українознавство та українська спільнота“, що скорочення урядового фінансування університетів загрожують департаментам славістики та українським програмам у Канаді. Зі збільшенням тиску

хоче втратити програм, за встановлення яких вона боролася протягом останніх 35 років, сказав д-р Струк. Батьки померли нахилилися на тому, щоб їх діти записувалися на українські курси, щоб вступити до університету, незалежно від того, яку діяльність вони студіюють.

Мічна підтримка спільноти є вирішальною для виживання українства, погодився директор Центру українських історичних досліджень ім. Петра Яцика КІУСу д-р Франк Сисин. „Університети і уряди треба переконати, що за українство стоїть спільнота, що ми не є лише ізоляційною групою“, — сказав він.

Українські студії пройшли довгий шлях з кінця 1950-их та 60-их років, продовжив д-р Сисин. Він пригадав випадок з 1957 року, коли група українських студентів звернулася до департаменту славістики Ню Йоркського університету з проханням запровадити український курс. Відповідь була, що департамент викладає лише мову, а не ідеї. Перед незалежністю України західні маргінальні діячки, до якої академічний світ ставився байдуже, якщо не відверто вороже. Українські студії на Заході були також сурогатом збуреного чи спотвореного марксистського догматизму українства в Україні.

Після незалежності та відновлення західного Україною на Заході українські студії як наука галузь здобули ширше визнання. Українознавство тепер займається не лише українцями та імігрантами, а також доповідями до тих досліджень, що виконуються в Україні. Директор Методичного кабінету української мови (МКУМ) Маруся Петришин сказала учасникам сесії „Нові підходи до вивчення української мови“, що головною проблемою мовних меншин є необхідність наполегливо збирати і розбудовувати мовну спадщину, не маючи для того багатьох і надійних ресурсів. Водночас українці в Альберті мають урядово підтримувані програми вивчення української мови на такому рівні, який не можуть похвалитися інші провінції.

Програма МКУМ зуміла виробити серію початкових клас позитивне ставлення до вивчення української мови, продовжила М. Петришин. Ця програма була успішно вживана у школах по всій Канаді, а також ЗСА, Бразилії та Англії. Програма спростовує думку тих, хто твердить, що мову можна вивчити лише вдома. І все-таки, спільнота повинна робити більше для підтримання української мови і української свідомості взагалі.

„Ми мусимо обмірковувати як спільнота, якщо є наша родина тепер у Канаді і в Україні після досягнення незалежності“, — сказала М. Петришин. „Форми та зміст українського життя мусять бути осмислени, заплановані, захищені від асиміляції та передані наступним поколінням“.

Під час сесії „Кампанія за багатокультурність“ уступаючи президент Альбертської провінційної ради КУК Дмитро Якута сказав, що багатокультурність в останні роки вийшла з політичної моди. Це є наслідком глобалізації, збільшення громадського боргу та політики Партії Реформи. Українській спільноті треба

Вшановано отця Е. Шараневича з 90-літтям

У неділю, 13-го жовтня ц. р., Кергонсонська громада глибоко вшанувала отця Кирилошана Еміліяна Шараневича з 90-літтям. Після Служби Божої в церкві св. Трійці, що її відправляли ювілейні і парох В. Зайцук, відбулося прийняття на Союзі, з участю коло 170 осіб.

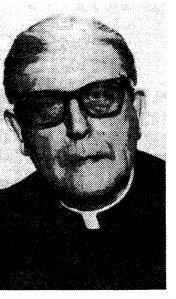
Ювілята введено на залі від звуків пісні „Сотвори, Господи“, що її заініціював хор „Золотий Гомін“, а присутні прислалися. Ведуча програму Дарія Степаняк привітала ювілята, о. парох, доньку ювілята Далу — Слоновську з чоловіком д-ром Олександром, Євгенію Корчинську, сестру бл. п. дружини ювілята, мгр-а правна Андрія Слоновського з дружиною Марією і донечкою Ларисою і батька Марії, Михайла Дрогобицького, представників організації і численних гостей, в тому жез православної громади. У своєму слові вомо обширно змалювала життєвий шлях о. Е. Шараневича, як невтомного і ревного правника у Божому Висотрапінні.

Ювілята народився 24-го червня 1906 року в с. Пеняки, провіт Брест. Народну школу закінчив у Великих Мостах, а середню школу в Академічній гімназії у Львові. У 1927 році там вступив на Богословську Академію, яку закінчив у 1931 році. У 1932 році як одружений богослов був висвячений Митрополитом Андреем Шептицьким. Душпастирське в Синецькій Вижині (1932-34), в Городку Ягальонському (1934-37), в Тернополі (1937-39), да навчас тех релігію в українській гімназії „Рідна Школа“; в Рясеві (1939-1941) є душпастирем для української громади і виконує тех функцію секретаря Українського Допомогового Комітету. У 1941 році повернувся в Україну і в Бережанах навчас релігію в гімназії. У 1942 році за дозволом Митрополита А. Шептицького, на прохання Апостольського Адміністратора о. д-ра Петра Вергуна, виїжджає до Німеччини з осликом Регензбург, як душпастир для робітників, виселених на працю до Німеччини. Кожної неділі відправляє Службу Божу в різних місцевостях, при чому німецькі священники прихильно ставляться до його праці.

У 1949 році о. Еміліян емігрує до ЗСА і душпастирське в Шамокіні, Па., Дітроїті, Міч., Філадельфії, Па., Бостон, Масс., і Гемпстеді, Н. Й. У цій останній парафії св. Володимира він душпастирське 22

відповідно реагувати на відповіді цієї парафії на багатокультурність, бо вони визначають політичні дебати у цьому питанні протягом останніх десяти років. Він закликає громадськість використати параграф 27 (статтю про багатокультурність) канадської Хартії прав і свобод, щоб дістати урядове фінансування для своїх програм.

Багатокультурність розвивається у ліберальному політичному кліматі в Канаді, коли до соціальних програм та можливості ставлення, привселю, сказав д-р Маноліс Лулул, колишній директор КІУСу та провідний реєнник багатокультурності в Канаді. Без цього успішного клімату „багатокультурність як державна політика не однією відміре, як висохнуть і ті фінансові дерева, що зробили її можливою“, — заявив він. — Багатокультурність не може існувати у соціальному та культурному вакуумі“.



о. Шараневич

роки. Це довге перебування дозволило йому розвинути працю. Він відновив і прикрисав церкву і побудував Парафіяльний центр — модерну будівлю, що вміщує велику залу, простору сцену, кімнати для парафіяльних сходів і для суботньої школи. Парафіяльний центр вважають прикрасою місцевості, що сусідує з Гемпстедом.

В часі своєї душпастирської праці о. Шараневич пилюно звертає увагу на молоді в релігійних і світських організаціях.

Він був провідником і ініспіратором в релігійних і громадських установах. У 1989 році переходить на емеритурі і оселяється в Кергонсоні. Тут не керує із заслуженого відпочинку, але помагає в парафії, коли парох перешкоджений або неприступний, виступає з доповідями на академіях з різних нагод, а його недільні проповіді відзначають особливу уважністю. Ювілята є автором книжки „Відомлення доброї новини“ (недільні проповіді). Він діяльний тех у громадській праці, а головним в харитативних організаціях, є членом для сумської молоді під час літніх таборів на оселі СУМА в Елленвілі і для пластової молоді під час Пластових Орликів на Союзі. Закінчуючи своє слово найкращими побажаннями ювілятові, пролунало гучне „Многая літа“.

Дарія Степаняк прочитала привіт, які наслідки від парафії св. Володимира в Гемпстеді (за підписом о. Едварда), від Восьмого куреня Уладу Платосторого сеніорату І. Григора Орлика (за підписом курірного М. Курчака і писаря П. Комістясько-го) і від СУМА (за підписом голови Ю. Наконечного і секретаря П. Косцюка).

З привітаннями виступили полк. Д. Слободян від громади, М. Васильєв від УККА, М. Вітенко від ООЧСУ, Гаяна Слободян від СУМА, М. Опанасюк від „Самопоміч“. Оля Равлюк від Церковного комітету, О. Литвин і автор цих рядків у віршованій формі. На бажання ювілята поданою цієї привіт вини. Ювілятові вручено розкі і декоративну картку з підписами усіх присутніх. Це раз пролунало „Многая літа“, о. Шараневич взяв слово.

Свій ювілей вважає днем подяки, передусім, Всевшньому Богові, що дозволив йому прожити 90 років, родичам, що вможливили йому жити в такій атмосфері, яка створила для нього покликання до священничого стану. Його батько — син священника, а мати — донька священника. Обов'язки в його серце бажання бути священником, щоби тяжкість священничого роду не перервалася. Ікне бажання сповнилося. В лютому 1932 року слуга Божий Митрополит Андрій Шептицький поклав на його голову свої святительські руки. Щого року ювілята відзначає 64 роки свого священства. Все минуле прокохить тепер перед його очима, як в калейдоскопі, і наказує йому схилити голову в покорі із відчуттям вдячності Всевшньому.

Поселившись тепер у Кергонсоні, що нагадує йому рідні Карпати, відчув, що парафіяни св. Трійці стали для нього братами і сестрами у Христі. Зворушений несподіванкою вшанування цього ювілею, він подякував словами „Нехай Бог Отець, Бог Син і Бог Дух Святий буде з нами весь час“. Молитвою закінчив цю цей гарний ювілей.

Високореподробному і Дорогому Отцеві Кирилошанові Еміліянові Шараневичу з дев'ятдесятиліттям

ПРИВІТАННЯ

Від вічності у вічність „напастей“
Пливе нестримною рікою,
Дарма, чи доброю чи злом,
Дорогою, життям шлях людей.

Відірвані від рідної землі,
Блукаємо уже роками,
Бо так вже склалися із нами,
Життя провести тут на чужині.

І так з течією плинемо й ми, і ви й ми,
До десь призначеної цілі,
Щасливо, Отче, Ви зуміли

В житті пройти крізь різні бурні.

А Бог не кожному дає
Тяжкого віку щоб дожити,
І радисно це й відзначити
Дев'ятдесятилітній Ювілей.

З великим умінням і понові ідей,
Навчасте ревно з албию,
Про Віру і Божі закони,
На правий шлях навести людей.

Тож ми сьогодні, на радість нам всім,
Забрились, щоби звеличати
Ваш День, Божих ласк побачити,
Щоб радість, ась Ваи наповнила Вам.

Щоб Вам бадьорість блищала з очей,
Слова понавляли пллчи з грудей,
І хоч роки тих не зняти з плечей,
Такий природний у вас стан речей.

В зорев'ї житте це довег роки,
На славу і користь народу,
Щоб востан на дану свободу,
Й зберегти у вас віки!

На многи і благи літа!

Д-р Роман Барановський

Коломєць М.
СЛОВНИК УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В МАЛОНКАХ
Київ: Освіта, 1995. \$25.00 (з пересилкою)
До словника включено слова, що входять до лексичного мінімуму учнів початкових клас. Значення багатьох слів пояснено за допомогою малюнків. До деяких слів подано відомості про їх походження. Наведено також синоніми і фразеологічні звороти.
СVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
(Інф. КІУСу)

Доповідь про мистецкий Львів

Нью Йорк (Н. Світлична). — У неділю, 24-го листопада ц. р., українці Нью Йорку й околиць матимуть нагоду зустрітись з Ростиславом Шмагалом, мистецтвознавцем за фахом і за покликанням. Молодий віком, Р. Шмагало є своєрідним мостом між поколіннями львівських мистців, і в цьому можна бачити перевагу в нещільно під час його виступу в Українському Музеї на тему "Мистецкий Львів сьогодні". Початок о 2 год. по полудні.

Р. Шмагало, доцент Львівської Академії Мистецтв, викладає історію українського мистецтва, а також історію мистецтва Сходу. Він також є авто-

ром і співавтором численних публікацій. Нещодавно, завдяки його зусиллям, вийшла солідна ілюстрована монографія, присвячена творчості Івана Мозолевського і Соїни Делоне. Тепер він працює над темою "Мистецька освіта України в міжнародних зв'язках кінця XIX — початку XX століття". Діставши на дослідження цієї теми престижну дотацию Тетти, львівський мистецтвознавець спромігся прийти до Захід.

У своєму виступі в УМ Р. Шмагало використає відеозапис телевізійних нарисів про сучасне мистецтво Львова, об'єднавши назвою "Мальовни-

Папа дав...

(Закінчення зі стор. 1)

останнім часом під тиском Ватикану контролю держави над Церквою сильно зменшилась. Головною темою 35-хвилинної зустрічі Папи

Івана Павла II і Ф. Кастра була "нормалізація" діяльності Римо-Католицької Церкви в Кубі. Д-р Ж. Наварро-Вальєс підкреслює і те, що на зустрічі був порушено також справу людських прав, але відомився від будь-яких докладніших коментарів.

З'єднались два...

(Закінчення зі стор. 2)

Тільки, певне, твориться держава, як і все — сумлінням і трудом.

Яке ж віддіння — переклик із Шевченка думами про "сухоту крові"... Та серце, "троня" думок, у яких добуває поет і колочий життя, є це щекляка троянда особливо запашних, які так ніжно й ласкаво дарує красуням:

Красуні, на зовнішність вапу погляну й не раз обернуся.

І далі він пояснює:

Напевно до скону я буду оклякатиш диву із див — жіночої грації чужої. Без чого, як мило б любив?

Змістом цього вірша певення нас А. Качельсон, що дата народження — це справа календарна... а не душі висот. І про так саме висоту читасмо:

Ото такі мотї шлях, "Людино, які висоти не бері, стає поболана вершина підніжжям вищої гори

У тому підніжжі "вищої гори" хвилює, поета питання:

чи будуть з книг моїх, онуки читати коліс життя мого? Чарівна мого українська, живи, красує серце моє! Мені ти — наче матеріальська, вишійша в мого науки кров... Чи буде знати тебе мій прапурок?

У сентименті любові до України поет посилав прохання і побажання:

Йде до кінця мого життєва путь. Мене ти, Україно, не забудь. Не буду я, а ти безсмертна буди!

Тому то слід вшнесті Абрама Качельсона словами його віри у вірші:

та вірно я, що в Україні повернуться мої нісні.

Повернуться і цвітнуть трояндами висот у пошані і любові, за любов... А правда підказує вшнесті поета словами Тараса Шевченка, якого А. Качельсон із особливою увагою вгощає в своїх віршах: "....Будеш Батьку панувати"...

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКОЛ!

АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК з інформатики та обчислювальної техніки

Львів: СП. "BaK", 1995. — 304 с.
Ціна \$15.00 + \$2.00 за пересилку.
Словник містить понад 15,000 термінів з інформатики, комп'ютерних технологій та інженерії.
SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery St. Jersey City, N. J. 07302
Мешканців Нью Джерзі просимо додати 6% податку.

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

запрошує на

Передсвятковий Концерт

класичної, естрадної — джазової музики

Композитори:

М. Лисенко, М. Скорик, А. Кос-Анатольський, Е. Козак, О. Куцишин.

Виконують:

М. Винницька — пісні
М. Скорик, В. Винницький — фортепіано.

Неділя 1-го грудня 1996 р. о год. 4-й по пол.

UKRAINIAN INSTITUTE OF AMERICA

2 East 79th St. NYC

Tel. (212) 288-8660

АГЕНЦІЯ ДЕРЖАВНОЇ БЕЗПЕКИ у Вашингтоні, в останніх днях на підставі закону про свободу інформації передала до Національного архіву шість ряд документів з часів Другої світової війни. Серед них найдене документально розшифрованих англійських таємних німецьких радіо-передач, де подавано про розстріли живих під час наступу німців на схід у 1941 році. На підставі цих документів історики та дослідники життясьоголого голокосту твердять, що англійська розвідка знала про масові вибищення німцями жидів, може не в цілій Європі, але в зайнятих німцями частинах СССР.

ДЕРЖАВНІ ВЛАСТІ ПОВІДОМИЛИ, що старший професійний працівник Сі-Ай-Ей оскаржений у шпигунстві на користь Москви 46-річний Герольд Ніколас запропонував російським спецслужбам тому два роки, якраз у розгріз всім відомої шпигунської афери це одно-го службовця Сі-Ай-Ей Олдрича Еймса. Офіційні чинники стверджують, що збирали докладні інформації про його активну працю в користь Москви, зокрема про ідентифікування старшин агенції та її закордонних агентів, включно з названням того, кого сам вишколював для розвідки праці в Москві. Хлоз града Г. Ніколаса не є такої величини як А.Еймса, одначе вона є більш болочою для членів Сі-Ай-Ей бо зроблена заради матеріальних користей.

У ПОНЕДІЛОК, 18-ГО ЛИСТОПАДА, Швайцарія відмовила в'їздові візу заїрському президенту Мобуту Сесе Секо. Речник закордонного міністерства підтвердив, що 66-річному президенту Заїру, який понав два місяці провадив лікування у Люзані, а тоді вийхав на Рів'єру, де він має власну віллу, знову подав прохання на в'їзд, але цим разом його відмовили. Причини відмови покищо не відомі, але аналітики підкреслюють, що це був розрахований крок зі сторони Швайцарії.

МИНУЛОЇ НЕДІЛІ, 17-ГО ЛИСТОПАДА, офіційні чинники НАТО вирішили, що 25,000 до 30,000 військовиків включно з 8,500 контингентом ЗСА, залишаться на дошче у Боснії. Амбасадор 16 союзних країн повідомили своїх військових начальників, щоб готовувалися до зменшення своїх відділів. Мандат присутності у Боснії 60,000 міжнародного військового контингенту вгасає 20-го грудня, після чого тільки половина залишиться у Боснії. Остаточне рішення за цією справою буде зроблено на початку грудня коли міністри оборони і закордонних справ НАТО зустрінуться у Брюсселі.

Про народ...

(Закінчення зі стор. 2)

Під час зав'язятих боїв на Тимому океані від Коломонових островів до Окніана з'являвся воєк наваго, і згінувши над радіо або над польовим телефоном, зав'язто передавав важливі військові доручення та інформації. Він це виконував у дуже швидкому темпі, застосовуючи гарлові і монотон-

но-співучі звуки, незрозумілі для оточення, однак зрозумілі для партнера, що їх перебирав. У загальному 420 навагів в уніформах працювали, переважно у групі по двох. Вони не носили зі собою кодових книжок, бо шийці код запам'ятували і пояснювали, що носять його в голові...

Японці старались використати всю доступну техніку, щоб розшифрувати "наваго код", однак це їм ніколи не вдалось зробити!

Випрацюють...

(Закінчення зі стор. 1)

проектів з участю України, визначення національних пріоритетів та місця в міжнародній співлоті космічних держав.

Директор Інституту космічних досліджень Національної Академії Наук Всеволод Кунцевич сказав кореспондентів УНІАП, що чільне місце у здійсненні програми належить його установі. Однак він зауважив, що фінансування космічної науки в Україні недостатнє. За його словами, гроші — 6 трлн. карбованців — виділені цього року на цю галузь, є меншими ніж видатки на участь українських спортсменів в Олімпіаді-96. Він підкреслив, що недостатнє

фінансування залежить від теперішнього економічного становища країни. Фінансування як ІКД В. Кунцевич оцінює як непагоє в порівнянні з іншими інститутами НАН. На засіданні виступила також професор Інституту ботаніки Є.Смислова Корвня, яка розповіла про стан космічної біології в Україні. За її словами, ця галузь почала розвиватися на початку 70-их років. Вчені випрацювали концепції проведення біологічних і біотехнологічних експериментів з бактеріями та рослинами, які знаходяться в активному фізіологічному стані під час космічного польоту, конструювали спеціальні культиватори, фіскусію пристрої та випрацювали систему аналіз експериментального матеріалу.

На з'їзді...

(Закінчення зі стор. 1)

Проф. Олександр Сидоренко (Стейтвий університет в Аркансо), секретар Міжнародного товариства ім. М. Грушевського, виголосив наступну доповідь "Українська історіографія в післяколоніальній добі", в якій з'ясував здобутки української історіографії за часів М. Грушевського, а

заразом наголосив на потребу досліджувати історію України на основі нових історіографічних і історіософічних моделей. Він коротко з'ясував новий концепційний модель "післяколоніальної історіографії", який охоплює український історичний процес в контексті світової історії.

Іван Кедрин

У МЕЖАХ ЗАЦІКАВЛЕННЯ

ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕСА, СИЛОЕТИ, РЕЦЕНЗІЇ

Стор. 542, ціна \$20.00 з пересилкою.

SVOBODA BOOKSTORE

30 Montgomery Street

Jersey City, N. J. 07302

Мешканців стейту Нью Джерзі обов'язує 6% стейтвого податку.

Пластова Станція в Баффало відсвяткувала роковини Листопадового Чину

Проходять літа, і вже проминуло 78 років від історичної великої події — 1-го Листопада 1918 року, який у той час розгрізвся ясином полум'ям у серцях і душах українського народу та розбудив немирущю силу і волю, щоб визволитись від сусідів, поневолевачів української землі, і стати власним народом, власником своєї прадідівської землі.

3-го листопада ц. р. після Литурії і Панахиди, яка відправлялась за герої Листопадового Чину, о годині 2-й по полудні зібрались на пластовій оселі "Новий Скопін" члени Пластової станції, батьки пластової молоді та численні гості, щоб у формі пластового апелю вишнувати великі роковини Листопада. Програма розпочалась молитвою "Царю небесний! На велику славу світлішню внесено національний сиво-жовтий та пластовий прапори. Проспівано пластовий гимн та новачку пісню — "Ми діти українські, ми юні, мов квітки".

Ст. пл. сестричка Ірена Ващак сказала про значення роковин Листопада; вона й провадила програмове апелю. Присутні проспівали пісню — "Гей,

у лузі червона калина", а під звуки сурмача ст. пл. Ада Депутата вшановано пам'ять полеглих героїв хвилинною мовчаням. Описла наступили пластовий обряд іменування, який провів ст. пл. Мирон Депутат. До присяги переш пластовим прапором станула пл. прихильниця Дара Давола-Брава. Приспіванням пластового "Обіту", врученням відзнаки пластуни учасники присутні тричі гимн "Скобін" завершили радісню хвилю. Новачку "Обіянку" зложила маленька "квіточка з України" (недавно прибула) Леся Депутат. На знак призначення повноварного новачки на її шню зложила юнцю новачку хустину сестричка Ірена Ващак.

Дальшу програму виконували ряд проказаних деклямацій новачком та юнчатом, які переплітали мелодійними стрілецькими піснями. Любо було слухати виголосну лану деклямації, які приходили на пам'ять, передали відважно й добрим наголошуванням. За цю вмілість присутні нагородили їх рясними описками.

На особливе призначення глядачів заслужила новачка Леся Депутат, яка з

нижним чуттям дитячого захоплення напам'ять проказала довгого вірша Р. Заводовича — "Лев на сторожі", за що відзначена публіка також нагородила її щедрим описками.

З Листопадом зв'язана також наша відчуженість і пам'ять про великого сина українського народу, князя української Церкви Митрополита Андрія Шептицького, який помер 1-го листопада 1944 року. За вияв любови до української молоді, особливо пластової, Митрополит став першим найбільшм добродієм Пласту. Святим добрим поглядом глядз за портрету, прибарий свіжим квітком чорнобріцвіт та червоними гілками калини, Митрополит, коли новак Олесь Коновач проказав вірша: "....Немоє лечу до міста Львова,

Де небом оповита, Видіне постать дорожа Святія, Андрея

Митрополита"...

Пластова Станція з численню прибулим юнцям гарно звеличили великі роковини Листопада, зі зворушенням чуттям і поєднанням з усіма героями, які у падій любови до України віддали своє життя. Чудово складена декляція, де на краску описанню людя, вкритого килимком спадкохочих колюрових листочків, пригудилась символічна стрілецька могила з безрозним хрестом і воєвільним шоломом, а біля неї — винок з червоної калини та золотим написом: "Стрілецька Слава!" Кругом цієї декляторичної кар-

тини, на стояках золотились великі клячі-написи: "Вітай, Україно!", "Многая літа, Україно!", "Живи, радий, Україно!"

Слова подяки за численну присутність висловив станийний пл. сен. Ярослав Пришляк: "Наша Україна, це немож Г'ти річне дитяче, вже не рачкує, і хоч часом зашпортується, але підіймається і з успіхом крокує на власних ногах. На бережанських ратях у Україні на металевій таблиці з бюстом поета Богдана Лепкого є слова: "Тепер для України треба жити, а не вмирати!"

Ми щастливі, що можемо відзначити річницю подій Листопада, бо за нашого життя здійснились воля і свобода українського народу — стати Україною вільною і незалежною державою, поміж вільними народами світу. Жиймо і радіймо, а передусім відкріймо вікна і двері нашого серця в об'єднанні української люднини до люднини, шукаймо його по наших товариствах і організаціях в українських скученнях громадах, воно козенею жити, як у падай любови до України віддали своє життя. Чудово складена декляція, де на краску описанню людя, вкритого килимком спадкохочих колюрових листочків, пригудилась символічна стрі-

лецька могила з безрозним хрестом і воєвільним шоломом, а біля неї — винок з червоної калини та золотим написом: "Стрілецька Слава!" Кругом цієї декляторичної кар-

Проспіванням національного гимну "Ще не вмерла України" закінчено програму апелю. В цей же день, у неділю рано, члени Пластової Станції в односторонь, з пластовим прапором взяли участь у поминальній Литурії та Панахиді.

Братчик Славко

ПОДЯКА

Дня 15-го вересня 1996 р. по довгий навузі упокоївся мій найдорожчий МУЖ

СВ. П.

РОМАН ЯСЬКІВ

колишній дивізійник, співсвоєвник Т-ав, "Січ" в Елизабет, Н. Дж. та член квартету "Караваїна".

Щира подяка Всем, отрим: митр. д-рові І. Тиллявському, митр. В. Мельничку, о. В. Волощуків та митр. д-рові І. Білянчу: за душеву опіку, Панахиди та похоронну відправу.

Всім тим, які віддавали покійного мужа за наші, співчуття, прощальні слова та молитовне поєднання в пам'ять гора.

Всім, хто зложив покерти на добродієнні цілі в пам'ять покійного мужа а родині за квіт.

На Фона, "Вісті Комбатанта" 300.00 дол.

На Фона, "СВА" 100.00 дол.

На Фона, свірт в Україні 1,190.00 дол.

Разом 1,590.00 дол.

дружина АЛЕКСАНДРА з родиною та внуками

У ПЕРШУ БОЛОЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

бл. п.

БОГДАНА-МИРОСЛАВА БОЯРСЬКОГО

буде відправлена 28-го листопада 1996 р.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА в українській католицькій церкві:

св. Трійці в Керконсоні, Н.Й.

ЗИЗОРА БОЯРСЬКА

У ПЕРШУ БОЛОЧУ РІЧНИЦЮ відходу у вічність нашого найдорожчого МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСА І БРАТА

бл. п.

СТЕФАНА ПІДПЕРИГОРИ

буде відправлена поминальна Свята Литурія

3-го січня, 1997 року о год. 8-й раню:

в Катедрі Непорочної Зачаття у Філадельфії, 883 Franklin St.

Про молитви за спокій душі покійного просимо приятелів та знайомих:

дружина — ЕЛЬВІРА

дочка — ОЛЬГА

син — ІЛІЯ з дружиною SINDI

внуки — КРИСТОФОР

— ІЛІЯ

— ДЖУЛІАННА

сестри в Україні.

УВАГА! Пригадується, що

Посмертні оголошення

до поміщення в щоденнику "СВОБОДА"

приймаються тільки до години 8:30 ранку, якщо родина бажає їх мати надрукованими того самого дня. В 40-ий день смерті оголошене телефонічно не приймається.

ВІДІЛ ОГолошенє

Чи знаєте, що „СВОБОДА“

це не тільки

найстарший український щоденник у світі
безперерйної появи, але й найдешевший.

За нього платять

члени УНСоюзу 30 центів, а нечлени — 40 центів.

Чи не варто підтримати цю газету
передплатою?

30 Montgomery St.,
Jersey City, NJ 07302

УСВТ „Ч. Січ“ (жінки)
— С. І. „Сторм“ СК
(жінки) — 4:1
УСВТ „Ч. Січ“ (жінки)
— Медисон ВМК (жінки)
— 4:2

Ці дві перемоги жіночої
дружини „Ч. Січ“ здобу-
ли в днях 3 і 10 листопада
ц. р. Завдяки черговим б-
ти точкам, „Ч. Січ“ стала
співлідером вищої жіночої
дивізії Гарден Стейт
Сакер Лиг Нью Джерсі, маю-
чи досі на своєму конті

18:6 точок і 18:9 відно-
шення голів. У змаганнях
на виїзді в Стетен Айленді
з місцевим клубом
„Сторм“ наша дружина
мала значну технічну пре-
владу, завдяки якій кращі
снайпери Човлівська і
Кеслер здобули по два го-
ли.

В зустрічі з клубом
Мелсон „Ч. Січ“ доміну-
вала на гриші, в більшості
волеюла на „язем. Пере-
можні голи здобули Хри-
стіна Мольнар, Човлівська
— 2 і Кеслер.

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редателю Омелян Твардовський

Жіноча відбаванкова дружина „Ч. Січ“ — першун турніру ЮСВБА

Розпочалися прелімі-
нарні відбаванкові турні-
ри ЮСВБА (Відбаванко-
вої Асоціації ЗСА) в рай-
оні Гарден-Емпар, в
яких беруть участь теж
дружини „Ч. Січ“. Один з
цих турнірів з участю 5-
ти клубів пройшов у суб-
боту, 2-го листопада ц. р.,
в м. Лівінгстоні. Грі турні-
ру на початку проходили
круговою системою і по
їх закінченні — півфіналь-
ні і фінальні. Згідно з ви-
силами, перше місце в
групі здобув клуб „Май
Фолт“, що виграє усі
зустрічі: „Ч. Січ“, „Кван-
тум ліперс“ і „Крос-
роудс“, — усі здобули по
4 перемоги, але українці
мали на своєму конті кра-

ше відношення точок і то-
му зайняли 2-ге місце.
Згідно з правилом тур-
ніру, слідували півфіналь-
ні змагання, в яких „Ч.
Січ“ елімінувала „Кван-
тум ліперс“ вислідом 15:10,
15:13, і таким чином здо-
була свій перший успіх в
новому сезоні.

Склад „Ч. Січ“: А.
Томко, З. Завадівська, І.
Іваськів, Л. Рудакевич, Л.
Микитин, Х. Кош, Т. Кор-
дуба, Провідниця — А.
Томко і З. Завадівська.
Новим успішним трене-
ром став Михайло Зава-
дівський.

О. Т.

УСК Нью Йорк —
Барстонверт Ровер СК
— 2:4

УСК Нью Йорк —
Краймія Туркіт СК —
2:4

У двох чергових зма-
ганнях за чемпіонат П-ї
дивізії Космополітальної
Ліги Нью Йорку, що від-
булися в днях 3 і 10 ли-
стопада ц. р., перша дру-
жина УСК зазнала двох
поразок ідентичними ви-
силами — по 2:4.

В грі з „Барстонвер-
том“ наша дружина, не
зважаючи на відсутність
кількох чоловіків футбо-
лістів, що не з'явилися на
площу змагань, була рів-

УКРАЇНСКА СВІДІЧКА

ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ
ВИХОВУВАТИ
ДИТИНУ

ПРАЦЯ

ПОШУКУЄМО
Жінку до опіки двох ма-
лих дітей і домашньої пра-
ці.
East Hanover, New Jersey.
Тел.: (201) 428-1484

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЙСЬКА

від книжних часів до 20-х
років ХХ ст.

Видання 4-те, змінене і
доповнене.

Півня, видавничтво „Світ“,
1992, стор. 712. Тверда обкла-
динка ілюстрації, ціна 35.00 дол.

Книжки набувати
у книгарні СВОБОДИ

Мешканці стейту Нью Джерсі зобо-
в'язані доплатити до ціни 6% про-
дажного податку.

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА

Український
ПОГРЕБНИК

Займається похованнями
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛІУС НАЙГРО — директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

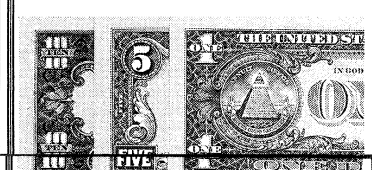
So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАІСА ХЕЛІЛІК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВІМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВОЛЕ, СТАТУІ З
РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНИ НА ПРАВОСЛАВНО-
МУ ЦИВІЛІЗМІ Св. АНДРІЯ, Св. АНДРІЯ,
БРУКУ, Св. ДУХА в ГАМІТОНУРГІ ТА ІНШИХ



ВОНІ БУДУТЬ ВАШІ!



Придбайте оголошення для „Свободи“ або

Українського Тижневика
(The Ukrainian Weekly)
і Альманаху

Ваша винагорода базуватиметься на сумі за збіра-
ний оголошення. Необмежені можливості для осіб,
які є готові присвятити свій час і досвід.

За деталями просимо звертатися до:

Адміністрації „Свободи“
Відділ оголошень — Марії Шепарович

30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Тел.: (201) 434-0237

Запрошуємо вас зробити
несподівану приємність рідним чи
знайомим передплатуючи їм
„The Ukrainian Weekly“.

THE UKRAINIAN WEEKLY

CANADA WELCOMES PRESIDENT KUCHMA OF UKRAINE
THE UKRAINIAN WEEKLY
UKRAINE ELECTS LEONID KUCHMA PRESIDENT

Передплатити студентам
The Ukrainian Weekly

• Якщо маєте сина, доньку, внука чи внучку в уні-
верситеті передплатити їм „The Ukrainian Weekly“.

• Газета буде доставлена до місця навчання.

• „The Ukrainian Weekly“ це поміст, який допомагає
втримувати зв'язок з українським життям та
українською громадою і служить усім генераціям.

• У цій газеті знайдете цікаві матеріали з різних
ділянок, як також з життя української молоді в
Америчі, Канаді та Україні.

• „The Ukrainian Weekly“ це газета завдяки якій
українська молодь збережить свою ідентичність.

• „The Ukrainian Weekly“ це видання Українського
Народного Союзу, найстаршої задовбленої
громадської української організації в ЗСА, яка
завжди допомагає своїм членам, українській гро-
маді та Україні.

Передплата

Для членів: Річна \$40.00 За число .77
Для не-членів: \$60.00 \$ 1.08

Передплату надсилати до:

The Ukrainian Weekly
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

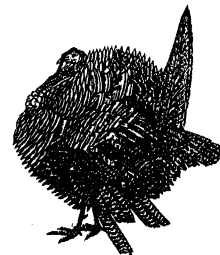
Foordmore Road Kerkonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

ПРИЇЗДЖАЙТЕ ДО НАС НА ТРАДИЦІЙНИЙ ОБІД З НАГОДИ ДНЯ ПОДЯКИ

четвер 28-го листопада 1996р.
год. 1-ша по пол.

- ♦ Широкий вибір салат
- ♦ Індик з гарніром
- ♦ Сік з віденським солодким
- ♦ Кава і чай

На спеціальне замовлення: цілий
індик для родини — додаткових
25 дол.



Святковий обід тільки за попереднім замовленням

Тільки святковий обід \$16.00 за особу
(дати віком до 12 років) \$ 7.50 за дитину

ОБІД НА ДЕНЬ ПОДЯКИ З НІЧЛІГОМ:
звичайні кімнати. \$ 65.00 за особу \$ 120.00 за дві особи
люксусові кімнати \$ 75.00 за особу \$ 140.00 за дві особи

Харчування (дати 17-17 років) \$ 52.50 за дитину
Харчування (дати до 12 років) — безплатно

НІЧЛІГ ВКЛЮЧАЄ: ВЕЧЕРІЮ (STEAK DINNER) О ГОД. 7-й ВЕЧ.
І СІДАНОК В П'ЯТНИЦЮ

Податки і чайові не включено!



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road Kerkonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

СОЮЗІВКА — 1997

СВЯТКУЙТЕ З НАМИ!



Від вітвірка 31-го грудня 1996 р. до середи 1-го січня 1997 р.

Лише за попереднім замовленням

Вечірній стрій обов'язковий

Новорічна Ніч

Коктейль від год. 6:00 до 7:30 веч.

обід і забава

грає оркестра „ТЕМПО“

Шампанське — цілу ніч.

НІЧЛІГ

Кава і солодке — фойє головного будинку від год. 8:00 до 10:00 ранку
Полуденок в перший новорічний день в їдальні від год. 10:00 ранку до 2:00 по пол.

Звичайна кімната на одну особу включно з податком і чайовим — 125 дол.
Кімната люкс на одну особу включно з податком і чайовим — 140 дол.
Кімната з джакузі на одну особу включно з податком і чайовим — 175 дол.

Приїжджайте на день або два швидше чи залишіться на день або два пізніше

Нічліг включно зі сніданком — 60/70/80 дол. за дві особи
Обід лише 60 дол. від особи мусить бути запалений заздалегідь
Вступ на забаву лише 10 дол. від особи при вході після 11:00 веч.

Можливість вибору страв: Лосось або „Prime Rib“

Прошу повідомити до 23-го грудня 1996 р.



Пакунки на Україну

Від 59c LB

79 с при пересилці з наліпками через UPS

За детальними довідками телефонуйте:

Tel: (201) 763-8778

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ

Редатційні вістки про громадські імпредзи будуть поміщені у
„Свободі“ тільки після появи платних оголошень у щоденнику
або „Українському Тижневику“

Редатція „Свободи“

ПРИЙМАЄТЬСЯ ОГОЛОШЕННЯ

СВЯТОЧНИХ ПОБАЖАНЬ

в „СВОБОДІ“

Адміністрація „Свободи“ запрошує Читачів, Установи, Організації, Товариства,
Професіоналістів, купців і все громадянство передати свої традиційні святкові привітти
у збіжжю Різдвяного числа, що займає у найдавнішій історії українського народу.
Великий тираж „СВОБОДИ“ та відповідний зміст збіжжю свята, надають таким побажанням окремої вартості і значення.

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ

1 цаф через 1 шпальту. \$ 8.00 4 цаф через 2 шпальти \$ 48.00
1 цаф через 2 шпальти \$ 12.00 5 цаф через 2 шпальти \$ 60.00
2 цаф через 2 шпальти \$ 24.00 6 цаф через 2 шпальти \$ 72.00
3 цаф через 2 шпальти \$ 36.00 та в інших розмірах

ОГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ —

за новим стилем до 3-го грудня 1996 р.
за старим стилем до 17-го грудня 1996 р.

При замовненні ПРОШУ ЗАЗНАЧУВАТИ НА КОТРІ СВЯТА. Оголошення будуть
поміщені в порядку їхнього приходу, в першому числі ті, що скорше надійшли свої
замовлення.

Зголошення святкових побажань, РАЗОМ З ГРОШОВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від
величини оголошень, надсилати до:

„СВОБОДА“

30 Montgomery Street • Jersey City, N. J. 07302

ATT: ADVERTISING DEPT.